2. Брагина А.А., Городилова Г.Г., Логинова В.Г. О двух аспектах кинокурса «Русская речь, Советская страна». — В кн.: Аудиовизуальные и технические средства в обучении. — М., 1975.

3. Будагов Р.А. Что такое общественная природа языка? — Вопросы языкознания, 1975. — № 3.

4. Виноградов В.В. Русский язык. — М.-Л., 1947.

5. Вюстенек Х. О коммуникативности и системности в обучении русскому языку нефилологов // Русский язык за рубежом. — 1987. — № 6.

6. Гольдштейн Я.В., Крашенников А.А. Исследования обобщения иноязычных значений в студенческих группах // Интенсивное обучение иностранным языкам в высшей школе. — 1987.

7. Городилова Г.Г. Обучение речи и технические средства. — М., 1979.

8. Дубрович М.И. Использование кинокольцовок при обучении иностранному языку на начальном этапе в средней школе. Автореф. дис. на соиск. учен. степени к. п. н. — М., 1972.

9. Жинкин Н.И. Образ и слово в фильме для школ // Учебный фильм. — М., 1968.

10. Зимняя И.А. Психология слушания и говорения. Дис. на соиск. учен. степени д-ра психол. наук. — М., 1973.

11. Клычникова З.И. Психологические особенности восприятия письменной речи (психология чтения) / Автореф. дис. на соискание учен. степени д-ра псих. наук. — М., 1975.

12. Леонтьев А.А. Психология киновосприятия. — В кн.: Аудиовизуальные и технические средства в обучении. — М., 1975.

13. Леонтьев А.Н. Психологические вопросы сознательности учения. — 1947. — Вып. 7.

14. Лурия А.Р. Нейропсихология памяти. — М., 1974.

15. Ляховицкий М.В., Кошман И.М. Технические средства в обучении иностранным языкам. — М., 1981.

16. Соколов А.С. Мозг и психика. — М., 1952.

17. Фоломкина С.К. Принципы обучения чтению на иностранном языке. — В кн.: Методика преподавания иностранных языков в вузе. — М., 1974. (Сб. научн. тр./ Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз-в им. М. Тореза. — Вып. 85).

СМИРНОВА Л.А.

ЯЗЫК ПРЕССЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

В англо-говорящих странах материалы прессы стали играть важную роль в обучении сравнительно недавно. Традиционно работа над газетой носила спорадический характер. Необходимость развития навыков работы с газетным материалом недооценивалась до середины 60-х годов. В основном, вся работа с прессой сводилась к пониманию прочитанного. С середины 60-х годов роль прессы как источника аутентичного материала заметно возросла, т.к. газеты, журналы — это ценный учебный материал, написанный носителями языка для своих сограждан.

Сегодня работа с иноязычной прессой является признанным действенным инструментом в обучении иностранному языку. В ней можно найти публицистический материал, рекламу, письма читателей, очерки критиков, прогноз погоды, картинки и фотографии — словом, все то, с чем человек имеет дело каждый день.

Обучение языку вышло за традиционные рамки. Сегодня трудно усомниться в правильности мнения, что изучение иностранного языка не может быть успешным, если его изучают в отрыве от его культурного контекста. Слово «культура» здесь употребляется в широком смысле: ценности, нормы, привычки, психология и стиль жизни нации. Газета является не только источником информации, но и источником понимания системы ценностей страны изучаемого языка, что делает прессу незаменимым средством обучения культуре страны.

Газета ценна для студентов, изучающих иностранный язык, не только как источник новостей, а прежде всего как источник

1. ***изучения языка:*** газета богата языковой информацией. Часто она является единственным источником новых языковых единиц.

2. ***развития коммуникативных навыков:*** студенты могут использовать новые лексические единицы в своей коммуникативной деятельности (в речи, слушании, в письме и при чтении)

3. ***изучения культуры страны:*** публикуемый материал, независимо от тематики статей и стиля, рассказывают о том, как люди в этой стране живут, чем занимаются, как думают и что их волнует.

4. ***мотивации:*** вариативность публикаций делает газету интересной для изучения.

Помимо вышеуказанных причин, делающих газету важным компонентом обучения языку в аудитории, есть и еще одна важная причина: в будущей профессиональной деятельности выпускника работа с информацией неизбежна.

Традиционно работа над газетной лексикой сводилась к заданию рассказать о текущих событиях. Сегодня, наверное, нет нужды убеждать преподавателей в слабой эффективности и продуктивности таких заданий. Студент, рассказывающий о текущих событиях, стремится максимально использовать язык пересказываемой статьи, игнорируя тот факт, что устная речь отличается от письменной. В результате, его сообщение становится трудным для восприятия на слух, что резко снижает интерес аудитории. Да и сам докладчик вряд ли повторит свое сообщение на следующем уроке без шпаргалки. В данной форме работы над газетой есть еще ряд недостатков, среди которых ограниченные возможности для активизации новых языковых единиц.

Рамки аудиторного времени, отведенного на изучение английского языка, не всегда позволяют найти время для полнокровного курса «Английская пресса». Как же организовать работу над изучением языка прессы в аудитории?

По-видимому, можно рассматривать ряд методических решений обучения газетной лексике и навыкам чтения прессы. Данная статья знакомит с одним из них.

Работа в аудитории может состоять из трех этапов:

1) дедуктивные упражнения, с помощью которых студенты могут вывести основные правила понимания и, следовательно, написания газетных заголовков на английском языке;

2) просмотровое чтение и резюме статьи;

3) активизация приобретенных знаний.

Пользуясь этой последовательностью, можно дозировано распределить работу над данным языковым курсом на один или несколько семестров.

Английские заголовки

Для обучения пониманию и написанию заголовков следует подбирать статьи таким образом, чтобы их заглавия ярко иллюстрировали правила и содержали характерные лексические единицы. На этом

этапе газета должна рассматриваться как учебный материал, и дата публикации и новизна информации второстепенны.

Предложите студентам прочитать и проанализировать ряд заголовков для того, чтобы они смогли сами вывести правила, по которым они написаны.

Блок 1

1. Pope visits Flood Zone	The Pope visited the flood zone.
2. FIFA President Under Fire Over Business Link	The FIFA president is under fire over his business link.
3. Major Jacking Hires Brother	Major Jacking has hired his brother.
4. OPEC Ready to Maintain Oil Price Stability	OPEC is ready to maintain the stability of the price for oil.

Вывод 1 В английских заголовках опускаются артикли, личные местоимения, this/that, глагол «to be».

Блок 2

1. Berlusconi Wins Support of Employers	Berlusconi has won support of the employers
2. Marines Awaiting Go-Ahead; Flags Flying	The marines are awaiting the go-ahead for action; the flags are flying
3. Irish Stock Exchange to Buy German Electronic System	The Irish Stock Exchange will buy the German Electronic System.
4. Devon Village Terrorized	A village in Devon is terrorized.

Вывод 2 В заголовках неопределенная форма глагола употребляется для обозначения будущего времени, настоящее простое время (Simple Present) — для обозначения уже свершившегося действия, действительное причастие показывает, что действие находится в развитии, а страдательное причастие обозначает страдательный залог.

Блок 3

1. Legal Charges Hit TPI Rescue	Legal charges have hit the rescue of Thai Petrochemical Industries
2. ConAgra Faces SEC Probe	ConAgra faces the probe by the US

	Securities and Exchange Commission
3. Data Provide Hope for Fed Cut	The Data have provided hope for a cut in the Federal funds rate.
4. Tory Threatens Anti-Demo Law	The Tory Party leaders have threatened to pass a law against demonstrations

Вывод 3 В заголовках широко используются аббревиатура, акронимы и сокращенные слова.

Блок 4

1. Bush Team Prepares for Role in Northern Ireland Peace Process	The Bush Team is prepared to play their role in the peace process in Northern Ireland
2. The Murder Charge Girl Found Not Guilty	The girl charged with a murder is found not guilty.
3. Kidnap Judge Wins Bravery Medal	A judge who was kidnapped has won a medal for his bravery

Вывод 4 Если в английских заголовках существительные, не соединенные предлогами, стоят подряд, следует их читать справа налево в соответствии с нормами грамматики английского языка.

Блок 5

to ban, a ban — to prohibit, prohibition
to slam — to criticize
bid — an attempt
to urge — to recommend strongly
to probe — to investigate

Вывод 5 В заголовках употребляются короткие слова синонимического ряда.

Блок 6

Fowler «Boston Must Win»
Toddler's Fire Death «Murder»
Factory Closes: 6,000 jobless

Вывод 6 Цитаты, вопросы, причинно-следственные отношения часто выделяются пунктуационно.

Выведя правила понимания и написания английских заголовков, студент должен на каждом уроке иметь возможность применять на практике эти правила. Следовательно, подбор статей с заголовками, ярко иллюстрирующими правила, — задача преподавателя.

Просмотровое чтение и резюме

Любая статья содержит ряд лексических единиц, выходящих за рамки запаса слов обучаемого. Методика, при которой от студента требуется сначала посмотреть в словаре и выписать все незнакомые слова, а потом понять смысл, не выдерживает критики. Такая методическая установка заводит обучаемого в тупик и на долгие годы отбрасывает мысль о том, что можно пользоваться серьезной, не учебной литературой для получения требуемой информации.

Задача преподавателя научить студентов бегло просматривать газетную статью, выделять информационные блоки при чтении и суммировать информацию. При подборе статей для овладения этими навыками преподаватель руководствуется принципом «от простого к сложному». Работа над любой статьей вне зависимости от степени сложности и объема должна основываться на трех этапах:

1) «Читай и найди». Этот этап учит студента быстро просматривать статью, фиксируя при чтении самые важные моменты. Преподаватель задает вопросы по содержанию, на которые ожидает получить неразвернутые, часто односложные ответы. Эти вопросы фиксируют в памяти основную конву событий, помогают студентам соотнести слова-ссылки, такие как it, they, this, these с конкретными фактами, лицами и событиями.

2) «Конспект» (Notes). При втором беглом чтении статьи студенты пишут конспект (или формулируют мысль устно), выделяя ключевую информацию из параграфа. Преподаватель может помочь студентам, особенно на начальном этапе, научиться выделять и формулировать ключевую информацию, предлагая им дописать предложения в подготовленном им конспекте.

3) Резюме (Summary). После двух просмотровых чтений статьи и при наличии конспекта студенты могут приступить к реферированию прочитанного.

Активизация приобретенных знаний

На этапе, когда обучаемый овладел навыками понимания заголовков, расширил свой лексический запас по теме «Пресса», овладел навыками просмотрового чтения и работы с информацией, ему могут быть предложены более сложные задания: найти статью, подготовить и провести ее презентацию, выступить с обзором целой газеты или ее части.

В заключение хотелось бы отметить, что по данной методике занималось не одно поколение студентов МГИМО факультета МЭО, и она доказала свою эффективность.

Раздел V
Литературоведение